

GROSS-BORSTELER BOTE

MITTEILUNGSBLATT



KOMMUNAL-VEREIN VON 1889 IN GROSS-BORSTEL R.V.

Nummer 5
www.grossborstel.de

Mai 2010
92. Jahrgang

Auflage 5.000 Exemplare
Redaktionsschluss: 10. jeden Monat



Wir wünschen Ihnen frohe Pfingsten

Der Vorstand

Die Schriftleitung



Noch nicht offiziell benannt, aber schon bewohnt: Der Ludwig-Dörmer-Weg!

Foto: H.Scherf, 2009

OPTIK
Facklam

Wir wünschen Ihnen frohe und gesunde Pfingsttage!

Borsteler Ch. 113 · Tel.: 511 55 88 · Mo.-Fr. 9-13 + 14.30-18, Sa. 9-12 Uhr



Allen unseren Kunden wünschen wir
ein frohes, gesundes und
sonniges Pfingstfest!

ABC-Apotheke

C. und S. Berg

Borsteler Chaussee 177 · Tel.: 553 23 00 · Fax: 553 12 39

e-mail: berg@abc-apotheke-hamburg.de

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. 8.30-13.00 + 14.30-18.30 Uhr · Sa. 8.30-12.30 Uhr

Dierk Fleck e.k.

Inh.: Nicole Johannsen
Sanitär- und Heizungsbaumeisterin

PLANUNG · BERATUNG · REPARATUR · NEUANLAGE

- Klempnerei, Gas, Wasser
- Brennwert, Heizung
- Dach, Solaranlagen
- Regenwassernutzung

Brückwiesenstr. 32

Werkstatt:

Borsteler Chaussee 128



553 73 22

Fax: 553 19 54

service@sanitaer-fleck.de

www.sanitaer-fleck.de



RESTAURANT CHINA-TOWN

Verkauf auch außer Haus

Borsteler Chaussee 110

22453 Hamburg

Tel: **511 79 04**

Öffnungszeiten:

Mo.-Sa. 12.00 – 15.00 Uhr +
17.30 – 23.00 Uhr

Sonn- u. Feiertag 12 – 23 Uhr



Frohe und erholsame Pfingsttage wünscht Ihnen

Ihr Frisör Kirsten Laurien

Sonnenbank!

Borsteler Chaussee 156

22453 Hamburg

Telefon: **553 45 94**

WIR WÜNSCHEN UNSEREN GÄSTEN
FROHE UND SONNIGE PFINGSTEN!

LUST AUF GRIECHENLAND

„ZUR KATE“

KELLERBLEEK 6

22453 HAMBURG

TEL.: 040-64 50 59 29

WWW.LUSTAUFGRIECHENLAND.DE



RÄUMLICHKEITEN FÜR 50 - 60 PERSONEN
FÜR GESCHÄFTS- UND FAMILIENFEIERN

WARMER KÜCHE:

MO.-FR. 17.00-23.00 UHR · SA. U. FEIERTAG 12.00-23.00 UHR · SO. 12.00-22.00 UHR



Ein frohes und harmonisches Pfingstfest wünscht Ihnen Ihre

Hubertus-Apotheke

W. Spiegler · Inhaber Apotheker Peter Tomm

Borsteler Chaussee 111 · 22453 Hamburg · Tel.: 51 50 30 · Fax: 514 23 36

MITGLIEDER-VERSAMMLUNG

am **Mittwoch, 12. Mai um 20.00 Uhr**
im **Stavenhagenhaus, Frustbergstr. 4**

- Tag es ordnung :
1. Genehmigung der Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 14.4.2010
 2. Aufnahme neuer Mitglieder
 3. Kommunale Angelegenheiten
 4. Verschiedenes
- kurze Pause –

Der Kommunal-Verein lädt herzlich ein zu dem
musikalischen Comedy-Programm
“Klatschnass oder die letzte Butterfahrt”
mit den “Feen in Absinth”
 (siehe auch Artikel auf Seite 10)

Gäste sind herzlich willkommen!

Der Vorstand

Nach der Versammlung gemütliches Beisammensein in der Bauerndiele

Ältere Borsteler Mitglieder holen wir gerne ab und begleiten sie auch wieder heim!

Anmeldungen bitte bei Monika Scherf, Tel.: 553 75 20

AUS DEM INHALT

Neue Räume für das Finanzamt	Seite 7	Von der Idee zur Kita	Seite 12
Polizei zum Anfassen	Seite 8	10 Jahre “Oase Obst und Gemüse”	Seite 14
Planungskonferenz Groß Borstel	Seite 9	60Jahre Müttergenesungswerk	Seite 16
“Die letzte Butterfahrt”	Seite 10	Wellcome - Praktische Hilfe für	
Carl Zuckmayer - Leben und Werk	Seite 11	Familien nach der Geburt	Seite 18



Günter Junghans

Elektrotechnik

Inh. Rico Gäth · Elektromeister

Fröhliche
Pfingsttage!

Wir helfen Ihnen bei allen elektrischen Problemen

Kabelfernsehanschlüsse

Installation · Reparatur · E-Warmwasser

Engentwiete 15 · 22850 Norderstedt · ☎ 51 59 88 · Fax: 51 07 56

Praxis für Atem-, Sprech-
und Stimmtherapie

Marlene Sevke

staatl. gepr. Atem-, Sprech- und
Stimmlehrerin

Alle Kassen und Privat Termin nach Vereinbarung

Im Kurbad Borsteler Chaussee 102
22453 Hamburg · Tel.: 51 61 59 oder 31 97 78 44



„Ihre Füße sind mein Job“

Andrea Job
med. Fußpflege
Massagetherapeutin

Termine nach Vereinbarung
Praxis: Borsteler Chaussee 17-21
Tel.: 040/98 23 95 06

BERICHT ÜBER DIE MITGLIEDERVERSAMMLUNG AM 14.4.2010

Versammlungsniederschrift

Der 1. Vorsitzende, Wolf Wieters, eröffnet die form- und fristgerecht einberufene Mitgliederversammlung um 20.00 Uhr.

Zur Tagesordnung:

1. Die Niederschrift über die Mitgliederversammlung vom 10.03.2010 (abgedruckt im „Boten“ für April) wird genehmigt.

2. Es werden sechs neue Mitglieder in den Verein aufgenommen und herzlich begrüßt.

3. Kommunale Angelegenheiten

a. Nutzung von Grundstücken

– Brödermannsweg 40-42: Das Grundstück wurde von der FHH verkauft. Ein Teil des Geländes ist gerodet worden und durch einen Zaun von den beiden unter Denkmalschutz stehenden Gebäuden abgetrennt worden. Auf dieser Fläche sollen Reihenhäuser errichtet werden, der Bauträger will die Gebäude zu Wohnungen umbauen.

– Kita Brödermannsweg: Auf einer Fläche, deren Rhododendronbestand umgesetzt wurde, soll ein Erweiterungsbau für das Kinderrestaurant errichtet werden, da die Platzzahl erhöht werden muss. Zwischen Schule und Turnhalle entsteht noch in diesem Jahr ein neues Gebäude für 80 Schulkinder. In dem dadurch frei werdenden Alt-

baugebäude entstehen 60 Plätze für Krippen- und Elementarkinder. In Kooperation mit der Carl-Götze-Schule werden dort 50 Hortplätze für Schulkinder mit 2-Stunden-Anspruch geschaffen, die von der Kita betreut werden.

– Borsteler Chaussee 299: Da die Unterkunft Sportallee künftig ausschließlich für Asylbewerber genutzt werden soll (Hamburg will sie aus Kostengründen nicht mehr nach Mecklenburg-Vorpommern schicken), soll das Winternotprogramm vorübergehend in der Borsteler Chaussee 299 angesiedelt werden.

b. Stadtteilentwicklung

Bei der Moderatorenauswahl am 04.03.10 waren sich die Vertreter des Kommunalvereins und der Stadtplanungsabteilung des Bezirksamts schnell einig, den Moderationsauftrag an das Büro Superurban zu vergeben.

Dessen Konzept unter dem Titel ‚24 Stunden für Groß Borstel‘ konzentriert die Planungskonferenz auf das Wochenende 19./20. Juni. Am Sonnabend von 10 – 16 Uhr entwickeln 30 – 40 überdurchschnittlich engagierte und informierte Stadtteilbe-

Ralph Unterborn

Entsorgungsfachbetrieb eK

Containergestellung 3 - 24 cbm – Annahme auch von Privat

Bauschutt • Baustellenabfälle

Gartenabfälle • Altmetalle • Eisenschrott

Niendorfer Weg 11 (Papenreye) - 22453 Hamburg

Tel.: (040) 690 69 61 + 690 26 06 - Fax: (040) 697 037 01

unterborn-entsorgung@t-online.de · www.unterborn-entsorgung.de

Fremdenzimmer!

Allen meinen Gästen wünsche ich frohe und erholsame Pfingsten!



Drei Eichen



Fremdenzimmer!

Nostalgische Gaststätte mit deutscher Küche

Öffnungszeiten: Mo.-Fr. ab 11.00–24.00 Uhr, Sa. und So. ab 10.00–24.00 Uhr

Silvia Scheither · Spreenende 45 · 22453 Hamburg

Tel.: 553 53 00 · e-mail: Drei-Eichen4563@web.de

wohner in einem Zukunfts-Workshop Groß Borstel Vorschläge für das künftige Profil des Stadtteils. Sie sammeln Ideen für einen Zukunftsplan Groß-Borstel, schätzen die Realisierungsfähigkeit ab und wählen Vorzugsprojekte aus, die in den nächsten fünf Jahren bearbeitet werden sollen.

Am gleichen Tag sammelt ein Film-Team Kurz-Statements im Stadtteil und lädt Bürger für den Sonntag ein.

Die Ergebnisse dieser beiden Bausteine werden am Sonntag von 11 – 13 Uhr zum Abschluss des Wochenendes auf dem Zukunfts-Brunch Groß-Borstel für alle interessierten Bewohner präsentiert und diskutiert (Kurzfilm mit Statements der Bewohner, Profil, Zukunftsplan, Vorzugsprojekte).

Als Veranstaltungsort kämen das Stavenhagenhaus oder die Carl-Götze-Schule in Frage, die CG-Schule beruft sich auf die Hausmeisterdienstordnung und steht daher am Wochenende nicht zur Verfügung. Auch das Stavenhagenhaus ist nur bedingt geeignet, da es für die Veranstaltung am 20.06. zu klein sein könnte Daher wird geklärt, ob das Gemeindehaus und/oder der Kirchenraum genutzt werden können.

In einem Auftaktgespräch am 19.04.10, zu dem die vier Verfasser der Broschüre eingeladen sind, werden endgültige Festlegungen getroffen. Dabei möchte der Kommunal-Verein auch Vorschläge machen, welche Personen eingeladen und welche Inhalte thematisiert werden sollen.

c. Pehmöllers Garten

Obwohl zwei zuständige Mitarbeiter des Bezirksamts noch im März gegenüber Vorstandsmitgliedern des Kommunal-Vereins erklärt hatten, weitere Baumfällaktionen seien nicht vorgesehen und überhaupt erst zulässig, wenn eine konkrete Planung vorliege und genehmigt worden sei, sind erneut mehrere Bäume gefällt worden. Das weckt wie schon bei der großen Fällaktion im Februar 2009 Zweifel an der Glaubwürdigkeit von Aussagen des Bezirksamtes oder des Herrn Gensler.

Der Vorstand hat auf seinen letzten beiden

„MARGARITA“

TAVERNA
MARGARITA
Griechische Spezialitäten

LIZA UND MARGARITA

**Pfingstsonntag, 23.Mai., und
Pfingstmontag, 24.Mai.,**
grillen wir für Sie in unserem
Biergarten
mehrere köstliche Lämmer!

Borsteler Chaussee 86
TELEFON 040/514 93 622

**ANDREA'S
FrisörLädchen**
...wenn es um Ihren Kopf geht!

Mittwoch: Seniorentag · Donnerstag: Familientag · Freitag: Kids

Frisuren für
**DAMEN
HERREN
KINDER**

Andrea Bosau
Borsteler Chaussee 36 · 22453 Hamburg
(gegenüber REWE) Tel. 823 156 46

Öffnungszeiten: Di. - Fr. 9.30 bis 18.00 Uhr
Sa. 8.30 - 13.00 Uhr



Fröhliche Pfingsttage wünscht Ihnen Ihr Tabakwarenfachgeschäft

Sonja Reincke/Iman Hosseini

Lotto · Zeitschriften · Hermes Paketservice

Mo. - Fr. durchgehend von 7.00 - 18.00 · Sa. 8.00-13.00 Uhr

Warnkesweg 1 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 553 49 32

Sitzungen das Thema Hotelprojekt in Pehmöllers Garten noch einmal ausführlich diskutiert und sieht sich gegenüber dem Gensler-Projekt wie auch gegenüber dem Bezirksamt vor einer Fülle unbeantworteter Fragen und ungelöster Probleme. Der Vorstand einigte sich schließlich darauf, eine juristische Beratung einzuholen und gegebenenfalls einen Anwalt mit der Interessenwahrung des Stadtteils zu beauftragen. Die Mitgliederversammlung wird deshalb gebeten, dafür Mittel in einer Höhe bis zu € 2000.- freizugeben (dies entspricht einem Beschluss der Mitgliederversammlung vom 13.11.2002, für die rechtlichen Auseinandersetzungen um die Güterumgehungsbahn Mittel in gleicher Höhe zu bewilligen). Mit Handzeichen wird ein Betrag bis zu € 2.000 für die juristische Beratung einstimmig bewilligt.

4. Verschiedenes

– **Flughafen-Besichtigung** am 29.05.10: Im April-„Boten“ war das Angebot des Flughafens ausführlich erläutert und die Auslegung einer Teilnehmerliste für diese Mitgliederversammlung angekündigt worden.

Herr Balzen weist darauf hin, dass für die Anreise die Buslinie 114 bis zur Lufthansabasis genutzt werden könne, ab dort erreicht man per kostenlosen Shuttlebus die Terminals.

– In letzter Zeit hat es wieder Einbruchversuche bzw. Einbrüche in Groß Borstel gegeben, die teils dilettantisch, teils professionell ausgeführt worden sind. Außer Sicherungsmaßnahmen, wie sie bei der Veranstaltung im Januar von der kriminalpolizeilichen Beratungsstelle erläutert worden sind, empfiehlt der Kommunal-Verein das Prinzip „Wachsamer Nachbar“.

Frau Klessny informiert, dass die Einbrüche vorwiegend während der Ferien und an Feiertagen passierten. Deshalb sollten bei längerer Abwesenheit Nachbarn informiert werden, dass zumindest der Briefkasten geleert werde. Auch sollte beobachtet werden, ob sich in der Nachbarschaft verstärkt Fahrzeuge mit fremden Kennzeichen aufhalten. In diesem Fall wird darum gebeten, die Wache zu informieren.

Der 1. Vorsitzende beendet die Mitgliederversammlung um 20.40 Uhr. Anschließend liest Oliver Törner Verse und Gedichte von Heinz Erhardt unter dem Motto "Hinter eines Baumes Rinde ...". Das Publikum dankt es mit vielem herzlichen Lachen.

Ich mache Urlaub! Machen Sie mit!

...Angebote zu Flughafenpreisen!

Ich bin mit meinem mobilen
Reisevertrieb für Sie da!

Kostenlos, am Wochenende, wann
und wo Sie möchten!

Sprechen Sie mit mir, es geht schließlich
um Ihren Urlaub!

Und so erreichen Sie mich: Mathias Plös

www.reiseladen-ploes.de
040-34980696
0179-1325517
mathiasp@reiseladen-ploes.de



Medizinische Fußpflege

HILDEGARD SPRINGER HAUSBESUCHE



Sonnige Pfingsttage!

Sollten Sie mich nicht
persönlich erreichen,
sprechen Sie bitte auf
meinen Anrufbeantworter

TELEFON 040/553 48 93

KOMMUNALE ANGELEGENHEITEN

Neue Räume und neue Organisation im Finanzamt Hamburg-Nord

Im Januar dieses Jahres informierten wir Sie über die baulichen und organisatorischen Veränderungen im Finanzamt Hamburg-Nord an der Borsteler Chaussee 45. Ziel dieser Umstrukturierung ist eine einheitliche Organisation aller Hamburger Regionalfinanzämter, die bis Ende des Jahres abgeschlossen sein soll.

Alle steuerpflichtigen Hamburger werden dann alphabetisch nach den ersten Buchstaben



des Nachnamens bzw. des Namens der Firma/Gemeinschaft zugeordnet.

Doch nicht nur die Steuernummern ändern sich. „Unser“ Finanzamt hat anlässlich der generellen Umorganisation das Untergeschoss um einige hundert Quadratmeter erweitert und dort einige Veranlagungsbereiche neu eingerichtet. Nun sind der Umbau und die aufwendigen Umzugsarbeiten abgeschlossen

und die neuen Räumlichkeiten seit 1. März für den Publikumsverkehr geöffnet.

Wer jetzt die Informations- und Annahmestelle betritt, wird von dem angrenzenden **Empfangsbereich** angenehm überrascht sein – sogar eine Spielecke für Kinder wurde eingerichtet. An einem Tresen steht ein Mitarbeiter für Informationen zur Verfügung, damit unnötige Wartezeiten vermieden werden. Aus Regalen können Sie sich mit sämtlichen Formularen für Ihre Einkommensteuer bedienen.

Neu ist auch die **Neugründungsstelle**, in der man die erste Bearbeitung und Beratung bei der Gründung eines Betriebes oder einer selbstständigen Tätigkeit erhält. Die Stelle ist mit drei Mitarbeitern besetzt, die sachkundig Auskünfte und Hilfe bei der Ausfüllung der Fragebögen geben. Sie weisen darauf hin, was besonders zu

Tanzatelier

Moderner Kindertanz mit Jazzelementen
am Freitag 15.00 - 16.00 Uhr
für Kinder ab 6 Jahre

Diese Tanzklasse richtet sich an alle bewegungsfreudigen Kinder, die gern zu aktueller Popmusik tanzen möchten. Die Kinder lernen die Grundschritte des Jazz- und Modern Dance kennen, studieren erste Choreografien ein und erfahren spielerisch den kreativen Umgang mit Bewegung. Der Kurs ist eine schöne Alternative und Ergänzung zum Ballett und eine gute Vorbereitung für unsere Jazz Dance - Tanzklassen.



Zu einer kostenlosen Probestunde laden wir die Kinder herzlich ein. Um Anmeldung wird gebeten.

Tanzatelier, Borsteler Bogen 27
Inh. Tanzpädagogin Sabine Lehmann

Tel: 55 33 4 99

e-Mail: tanzatelier-hamburg@web.de
www.tanzatelier-hamburg.de



Mo.-Fr. 11.00-16.00 Uhr Mittagstisch ab € 4,90

NEU: Nachmittags Kaffee und Kuchen!

Öffnungszeiten: Mo.-Sa. 11.00 -16.00 + 17.00 - 23.00,
Sonntag ab 11.00 Uhr

Borsteler Chaussee 120 · 22453 Hamburg

Tel.: 525 990 88 · email: Info@titos-hamburg.de

Internet: www.titos-hamburg.de

Wir wünschen allen ein frohes und sonniges Pfingstfest!



Fisch-Rolf

Inhaber A. Jäger
Borsteler Chaussee 112 · Tel.: 513 145 88



Die Backstube der Natur

Di-Fr. 7.15-18.00 Uhr
Mo. 9.15-14.45 Uhr

Wir bedanken uns bei unseren treuen und neuen Kunden nach einem Jahr in den neuen Räumen!

Angebot: Schrippen u. Kaiserbrötchen 5 Stck € 1,25

beachten ist, z.B. wie sinnvoll eine Umsatzsteuer-Vorauszahlung ist oder was unter einer "Einnahme-Überschuss-Rechnung" zu verstehen ist.

In der angrenzenden **Umsatzsteuervoranmeldungsstelle** ist das gesamte umsatzsteuerliche Voranmeldungsverfahren organisatorisch zusammengefasst. Hier werden nahezu sämtliche Umsatzsteuervoranmeldungen, die im Finanzamt Hamburg-Nord eingehen, bearbeitet.

Hoffen wir, dass diese Umstrukturierung sowohl den Mitarbeitern des Finanzamtes als auch allen Steuerpflichtigen eine spürbare Erleichterung bringt. T.M.-W.

“Polizei zum Anfassen”

Unter diesem Motto veranstaltet das Polizeikommissariat 23, Troplowitzstraße 3, am

Sonntag, 30. Mai, von 10.00–16.00 Uhr einen Tag der offenen Tür.

Im März 2007 wurden die Polizeikommissariate 22 (Eimsbüttel, Altona Nord, Schanzenviertel) und 23 (Lokstedt, Eppendorf, Hoheluft, Groß Borstel) zusammengelegt. Um die einzelnen Sachgebiete und die Wachdienstgruppen beider Dienststellen (jetzt PK 23) unterbringen zu können, musste hier angebaut werden.

Anfang Juli 2009 wurde der Umbau des PK 23 in der Troplowitzstraße 3 in 22529 Hamburg endlich fertiggestellt. Am 9. und 10. Juli zogen die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter beider Dienststellen in die neuen Räume des PK 23 ein. Da wir uns nun an die neue Situation gewöhnt haben und sich der tägliche (und nächtliche) Ablauf eingespielt hat, möchten wir Ihnen - den Bürgern unseres großen Reviergebietes - die Möglichkeit geben, das Polizeikommissariat 23 anzuschauen. Ihnen sollen die einzelnen Aufgabenbereiche der Beamten vorgestellt werden, und Sie dürfen fragen, fragen, fragen ...

Hier ein paar Punkte, welche Ihnen den Besuch zu unserer Dienststelle "schmackhaft" machen sollen:

- Führung durch das Polizeikommissariat,
- Vorführungen des Polizeihundes "Bärbel",
- Polizeiorchester,
- Verkehrskaspar,
- Fahrradparcours durch die Polizeiverkehrsschule,

Rose Zabel

Hand- und med. Fußpflegerin
im Kurbad Groß Borstel
Nagelmodellage
Kosmetikbehandlung

Allen meinen Kunden wünsche ich
gesunde, harmonische und
sonnige Pfingsttage!

Borsteler Chaussee 102 · Tel: 51 61 59



Allen Patienten wünschen wir frohe und gesunde Pfingsten!

Kurbad Team Groß Borstel

Massage und Krankengymnastik

Krankengymnastik nach Bobath · manuelle Therapie
Elektrotherapie · med. Wellness
Fangopackungen · Logopädie
Fußpflege · Kosmetik

Uwe Holz · Borsteler Chaussee 102
22453 Hamburg · Telefon 51 61 59



steph-yoga.de

YOGA MACHT GLÜCKLICH!
Neu: Yoga-Unterricht für Kinder
und Erwachsene von diplomierter
Lehrerin in Groß Borstel/Lokstedt
41 35 65 28

- Fahrradcodierung und einiges mehr ...
Für das leibliche Wohl wird selbstverständlich
auch gesorgt. Es gibt Kaffee, Kuchen, Lecker-
es vom Grill – zum Selbstkostenpreis!
Wir hoffen, Ihr Interesse ist geweckt und wir
sehen uns am 30.5. bei guter Laune und hof-
fentlich bei Sonnenschein! Marina Klessny
bürgernahe Beamtin des PK 23
für Groß Borstel

Planungskonferenz Groß Borstel

In Groß Borstel diskutieren seit 2007 viele
Bewohner über die Frage: Was braucht Groß
Borstel für die Zukunft? Nach langer Zeit gibt
es jetzt eine Planungskonferenz, über deren
allmähliches Zustandekommen wir im Boten
immer wieder berichtet haben
Die Planungskonferenz wird vom Bezirksamt
Hamburg-Nord gemeinsam mit dem Kom-
munal-Verein Groß Borstel und der Initiative
„Groß Borstel – jetzt gestalten wir“ durchge-
führt. In einem Zukunfts-Workshop werden in
einer Gruppe von ca. 30 Personen Ideen ent-
wickelt und Maßnahmen zur Umsetzung erar-
beitet. In einer großen, öffentlichen Veran-
staltung werden dann die Ergebnisse vorgestellt



Petra und Harry Schubert · Borsteler Chaussee 330 · Tel.: 040-57 00 67 66

STEFAN & TRACHTE
IMMOBILIEN

Kinder aus dem Haus?

*Ihre Borsteler Maklerinnen kümmern sich gerne
um den Verkauf Ihrer Immobilie!
Ihnen als Eigentümer entstehen keine Kosten.
Wir freuen uns auf Ihren Anruf oder Ihren Besuch!*

Stefan & Trachte Immobilien GbR
Borsteler Chaussee 90 · 22453 Hamburg
Tel. 040-386 366 44/45 · info@stefan-trachte.de

und diskutiert.

Die Veranstaltungen:

- Zukunfts-Workshop am 19. Juni 2010 im
Stavenhagenhaus (für geladene Teilnehmer)
- Zukunfts-Brunch am 20. Juni 2010 in der
Kirche St. Peter (öffentlich für alle)

Möchten Sie dabei sein?

Am Zukunfts-Workshop nehmen Vertreter
von Initiativen, Vereinen und Einrichtungen
teil sowie nicht organisierte Bewohnerinnen
und Bewohner. Für die Teilnahme können sich
alle Bewohnerinnen und Bewohner aus Groß
Borstel bewerben. Von den Bewerbern kön-
nen dann zehn teilnehmen. Die Teilnahme
wird ausgelost. Bitte melden Sie sich bis zum 1.
Juni 2010 an. Schicken Sie uns Ihre Kontakt-



Elke Busch
Damen und Herren
Frisuren



Öffnungszeiten: Di.-Fr. 9.00–17.00 Uhr
Allen Kunden frohe Pfingsten!

Spreenende 79 · 22453 Hamburg
Telefon: 553 64 96

Frohe und sonnige Pfingsten wünscht Ihnen Ihr

CLUBHEIM **DES LUFTHANSA SPORTVEREINS**

Jeden Sonntag Brunch

Unseren Mittagstisch können Sie
im Internet einsehen unter
www.lsvclubheim.de

Fenster + Türen

erneuern · reparieren · einstellen · absichern

Einbruch- und
Aufhebeschutz
Glas-Reparaturen

von der Kripo
empfohlen



Kostenlose Beratung vor Ort

☎ **560 60 260**

AB Sicherheitstechnik

daten: info@superurban.de oder rufen Sie uns an: 43 09 47 55. Ihre Ansprechpartnerin: Sarah Dreier, Superurban PR. .

“Die letzte Butterfahrt”

Mit dem musikalischen Comedy-Programm “Klatschnass oder Die letzte Butterfahrt” treten die “Feen in Absinth” am 12. Mai um 20.30 Uhr im Stavenhagenhaus auf. Hinter den “Feen in Absinth” verbergen sich die drei reizenden Damen Tatjana Großkopf, Stephanie Peters und Nicole Wellbrock.

In kurzen Worten geht es bei “Der letzten Butterfahrt” um Folgendes: Rita glaubt sich auf einem Kreuzfahrtschiff nach Nizza und Rosi denkt, es ist der Bus zum Hauptbahnhof. Renee, in ihrem neuen Job als “künstlerische Leitung” der Butterfahrt, ahnt noch nicht, dass sie ihren Freundinnen an Stelle von Butter Träume servieren wird. Gemeinsam erleben die drei “Feen” eine abenteuerliche Reise in

eine andere Dimension. Wo ist der schmucke Kapitän? Welche Macht hat der geheimnisvolle Bordcomputer? Was hat es mit den sprechenden Gummistiefeln auf sich und was tut man, wenn man versehentlich im falschen Hosenbein der Zeit gelandet ist?



So ungewöhnlich wie mit ihrem Programm stellen sich die drei Damen auch mit ihrer gemeinsamen Vita vor: Geboren in Hamburg und Lünen, Abitur in Hamburg und Marburg. Schauspiel-, bzw. Musik- und Gesangstudium in Hamburg und London. Auftritte u.a. im Schmidts Tivoli, im CCH, Altonaer Theater und St. Pauli Theater, Mitwirkung bei verschiedenen Fernsehserien wie “Alpha Team (SAT 1), “Tatort” (ARD) oder “Großstadtrevier” (ARD).

Es verspricht, ein spannender und ungewöhnlicher Abend zu werden.

Fernseh - Behn

IHR FERNSEHMEISTER IN DER
ALSTERDORFER STRASSE 192

☎ **51 50 61**



WIR REPARIEREN FÜR SIE
FACHMÄNNISCH, SCHNELL UND PREISWERT:

VIDEO-, FERNSEH-, TONBAND- UND
KASSETTENGÄRÄTE, HIFI-ANLAGEN
UND CAMCORDER, KABELFERNSEHEN,
SATELITEN - UND ANTENNENANLAGEN.

Neugeräteverkauf

WERTGARANTIE

Machen Sie einen Versuch,
es lohnt sich!
Denn, auf uns ist Verlaß!

Gärtnermeister Stefan Taggesell

- Alle Gartenarbeiten
- Lieferung Erde, Sand, Steine
- Abfuhr Gartenabfälle

Merckelweg 11 · 22453 Hamburg
Tel.: 040/553 42 82

Von Fachhand gepflegte Füße
fördern auch das
allgemeine Wohlbefinden
deshalb: **Med. Fußpflege**



Sybille Holst
Warnckesweg 39
22453 Hamburg

Behandlung nach Vereinbarung
Tel.: 553 21 00

GARTENGESTALTUNG

Reinald Kruse
Gärtnermeister

Beratung · Planung · Neuanlage
Beton- und Natursteinarbeiten
Pflanzungen · Gartenpflege

Nirrnheimweg 26 22453 Hamburg
Tel. 040 / 553 76 08

Carl Zuckmayer – Leben und Werk

Am 31. Mai um 20.00 Uhr im Stavenhagenhaus spricht Ulrike Fertig über Leben und Werk von Carl Zuckmayer. Eingeladen haben sie die "Freunde des Stavenhagenhauses". Bereits vor zwei Jahren hielt Ulrike Fertig einen sehr interessanten Vortrag über „verfemte Dichter“, namhafte deutsche Autoren im Exil in der Zeit des Dritten Reiches. Carl Zuckmayer, einer dieser Exilanten, ist nun Thema ihres aktuellen Referates. Sie schreibt dazu:

“Bekannt geworden ist der Dichter Carl Zuckmayer vorrangig durch seine Stücke „Der fröhliche Weinberg“, „Der Hauptmann von Köpenick“ und, nach dem Zweiten Weltkrieg, durch „Des Teufels General“. Als Volksdichter war er gleichermaßen verehrt und verpöht, wurde gefeiert und kritisiert. Während des Nationalsozialismus flüchtete er ins amerikanische Exil und lebte dort auf einer kleinen Farm in Vermont von der Ziegenzucht. Er war einer der ersten Deutschen, die nach dem Krieg, schon 1946, im Auftrag des amerikanischen Kriegsministeriums, in das zerstörte Deutschland zurückkehrten. Er kam als Zeuge, nicht als Richter oder Kläger. Seine Hal-

tung zeugte von großer Menschlichkeit und dem Willen zur Versöhnung. Idealismus, Humanismus und der uneingeschränkte Glaube an das Gute im Menschen machen ihn zu einer herausragenden Persönlichkeit seiner Zeit und zur „Vox humana“, die ohne Bitterkeit einen Weg aus der Finsternis in die Zukunft weist.”

Der Vortrag ist biographisch ausgerichtet und bezieht das Werk des Schriftstellers in einer Auswahl von Zitaten mit ein. Dias untermalen dabei das gesprochene Wort.

Percy Stratmann



Goldschmiede Judith Lotter – Ein Schmuckstück in Groß Borstel

Schauen Sie gerne einmal
auf einen Kaffee oder Tee vorbei.

Tel. Terminabsprache
unter 553 72 07

Ich freue mich auf Ihren Besuch!

Judith Lotter

CHINA EXPRESS



Montag – Freitag 12.00 – 15.00 Uhr:
Mittagstisch ab € 4,50, Buffet € 5,50

Restaurant-Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. 12-22, Sa. 16-22, So.- & feiertags 12.00-22.00 Uhr

Nutzen Sie unseren Lieferservice:

Mo.-Fr. 12-15 + 17-22, Sa. 16-22 + Sonn-&Feiertag 12-22 Uhr,
auch online-Bestellungen möglich: www.zixin.de

Borsteler Chaussee 179 · 22453 Hamburg · Tel./Fax: 85 15 98 58

Frohe
Pfungsten!



Rückenproblem? Hexenschuss? Bandscheibenvorfall? Tennisellenbogen?

Peter Glatthaar, Arzt und ausgebildet in Osteopathie und OMT, orthopädisch manueller Therapie nach Maitland, behandelt Sie mit weichen Mobilisationen der Wirbelsäule, neurodynamischen Techniken und der Erfahrung 20-jähriger Therapie.

Peter Glatthaar - Arztpraxis, Borsteler Bogen 27, 22453 Hamburg, Tel.: 57 00 88 95
Private Kassen und Selbstzahler · www.maitland-praxis.de

Arztpraxis mit angeschlossener KG-Praxis und Fitness-Studio

AUS DEM GROSS BORSTELER GESCHÄFTSLEBEN

Von der Idee zur Kita

Die Entstehung der Kita Himmelsstürmer

„Lasst uns doch gemeinsam eine Kindertagesstätte eröffnen!“ Dieses Ziel hatten wir uns im Herbst 2008 gesteckt und damals noch nicht recht gewusst, welche Abläufe, Hürden und Ausgaben auf uns zukommen würden. Aber wir waren fest davon überzeugt, dass wir dieses Ziel erreichen würden! ‚Wir‘ – das sind Doris Heidenreich, Birte Sojka und Marlis Müller. Kennengelernt und gefunden haben wir uns bei der Arbeit in einer Kita, bei welcher wir in verschiedenen Bereichen angestellt waren. Mit den dort herrschenden Zuständen waren wir unzufrieden und beschlossen daher,

eine eigene Kita zu eröffnen, die Platz bietet für unsere eigenen Ideen.

Eine Kindertagesstätte in Hamburg zu eröffnen bedeutet vor allem Ausdauer, Geduld, ein gut gepolstertes finanzielles Kopfkissen und den unerschütterlichen Gedanken daran, für die Kinder das Bestmögliche zu erschaffen.

Nachdem wir im Heselstücken 24 (im Gebäude von Richter Rohrleitungsbau) im Gewerbegebiet Sportallee, geeignete Räumlichkeiten und den geduldigsten und nettesten Vermieter gefunden haben, den man sich vorstellen kann, ging die Arbeit mit den Behörden los. Ein pädagogisches Konzept musste geschrie-

Fortsetzung auf Seite 14

kleinanzeigen

Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk
Woltersstraße 6, Tel/Fax: 514 18 94
Redaktionsschluß: am 10. f.d. folg. Monat.

Kaufe Manschettenknöpfe! Telefon:
0171-50 47 000.

Ankauf – Beratung – Verkauf von
Schmuck, Porzellan, kl. Antiquitäten, Haus-
haltsaufl. Tel: 0175-35 11 933.

Schlossherr oder Burgfräulein? Wir ver-
kaufen vor den Toren Hamburgs ein mär-
chenhaftes Anwesen auf einem 1.600 m²
großen Grundstück! Interesse? Näheres
erfahren Sie bei Stefan & Trachte Immobilien
GbR, Borsteler Chaus. 90, 22453 Hamburg
Tel: 386 366 44/45 Info@stefan-trachte.de

Malerarbeiten aller Art! Telefon: 553 33 86
Dirk Feicke, Malermeister.

Natur- und Granitarbeiten vom Feinsten.
Gala-Bau, Tel.: 0171-47 38 710.

Goldschmiedekurse in Groß Borstel! Anf.
u. Fortgeschr., kl. Kurse, Tel: 553 72 07.

**Erledige für Sie alle Arbeiten in Haus und
Garten** - schnell, gut und preiswert (auch
Malerarbeiten), Tel. 0162-63 24 858.

Dipl. Gitarrist erteilt Gitarrenunterricht für
Kinder und Erwachsene, Tel.: 499 380.

Seit 1880 **Kopp** Textilreinigung
von Meisterhand

Frohe
Pfungsten Wäscherei
Schuhmacherei

Mo.-Fr. 7.00 – 13.00 + 14.00 – 18.00 Uhr
Samstag geschlossen!

Warnckesweg 19 · Groß Borstel
☎ 553 37 88

VERANSTALTUNGEN IN GROSS BORSTEL

Kommunal-Verein

Mitgliederversammlung

am 12. Mai 2010

Sprachkurse im Stavenhagenhaus

Spanisch: Anfängerkurs am

Do. von 18.00–19.00 Uhr,
Fortgeschrittene:

Do. von 19.00–20.00 Uhr.
Auskunft bei Herrn Galarza,
Tel: 553 71 16

Der Singekreis

trifft sich am 26.5. um 19.30
Uhr im Stavenhagenhaus.
Interessierte Sänger und Sän-
gerinnen sind herzlich willkom-
men. Anmeldung bei
E. Wersich, Tel.: 553 53 70

Der Literaturkreis

trifft sich jeden 3. Mittwoch im
Monat um 20 Uhr im Staven-
hagenhaus.

Malkurs

Jeden Mi. von 15-17 Uhr im
Stavenhagenhaus, Frust-
bergstr. 4, Kosten: € 60,-
/Monat. Einstieg jederzeit
möglich! Anmeldung bei Ser-
gio Scardovelli, Tel.: 480 24 42

Vorankündigungen

Mitgliederversammlung
am 9. Juni 2010, im Anschluss
"Tasten-Zauber-Schlag" mit
Elisaveta Ilna (Klavier) und
Sönke Schreiber (Marimba).

> > > >

Fluglärmschutzbeauftragter

Beschwerden bei Fluglärm
Tel: 5075-23 48

Taxi-Ruf, Warnckesweg

Telefon 553 49 44

Freunde des Stavenhagenhauses

laden herzlich ein zu einer
Lesung am 31. Mai um 20.00
Uhr im Stavenhagenhaus.
Ursula Fertig spricht über
Leben und Werk von Carl
Zuckmayer (siehe Artikel auf
Seite 11).

Ev. Familienbildung Eppendorf/ offene Kirche

Eine Einrichtung des Ev.-luth. Kir- chenkreises Hamburg-Ost

Eppendorf-Hamm-Horn
Frauenarbeit – Familienbildung
Müttergenesung - welcome
Eppendorf - Loogeplatz 14/16,
Tel: 46079319, Fax:46079328,
www.offenekirchehamburg.de

Aus dem Programm:

Ernährung und Rheuma:
Wichtige Tipps, Rezepte,
gemeinsames Zubereiten und
Essen, am 7.5. v. 17.30-21
Uhr, Gebühr € 22,-

Kulturhaus Eppendorf

Martinistr. 40 · Tel.: 48 15 48
Am Fr., 28.5. um 20.00 Uhr:
"Von Spanien zum Bosphorus" -
Sefardische Juden in der Tür-
kei mit Michael Studemund-
Halévy und dem Ensemble
ZIMT. € 12,-/10,-.

Abendmusik mit dem Walddör- fer Kammerorchester

am 9.5. um 18.00 Uhr in St.
Peter. Das Orchester unter der
Leitung von Susan Herr-
mannsfeldt spielt Werke von
Edward Elgar, J.S. Bach, Fre-
derick Delius und Astor Piazo-
la, Solist ist David Werner.
Eintritt frei!

LAB Lange Aktiv Bleiben
Borsteler Chaussee 49
Tel.: 386 52 113

Mo. 10-11.30 Uhr Französisch
Di.: 10-11 Uhr Gym I, 11.15-
12.15 Uhr Gym II, 11.15-12.15
Uhr Gym III

Mi.: 10.30-11.30 Uhr Qigong
Do.: 10.00-11.00 Uhr Yoga
Fr.: 10-11.30 Uhr Englisch
So.: Café 14.30-17.00 Uhr
Fr., 7.5.: Kaffeetrinken m. Vor-
trag über das Moor. anschl.
Gang ins Moor.

Fr., 14.5.: 15.30-17 Uhr Kaffee-
trinken und Singen.

Do., 27.5. ab 10 Uhr: Fahrt zur
"Body&Soul"-Ausstellung im
Museum f. Kunst u. Gewerbe

Deutsche Schreiberjugend

Gruppe Stadion Nord
Wir bieten für Kinder, Jugend-
liche, Erwachsene und Senio-
ren ein ständiges Freizeit-
angebot an von 15-23 Uhr.
Auskunft unt. Tel: 553 61 03

„Aktiv ab 40 e.V.“

Gesundheitsorientierte Bewe-
gungsangebote für Menschen,
die aktiv werden und bleiben
wollen.

Aktiv ab 40 e.V.
Brödermannsweg 47 f,
22453 Hamburg
Tel.: 553 26 48, Fax: 553 21 65
e-mail: Aktiv-ab-40@gmx.de

Haus der Jugend Lattenkamp

Bebelallee 22, 514 999 63
Veranstaltungen v. Montag-
Freitag für Kinder und Jugend-
liche.

Das genaue Programm er-
fragen Sie bitte unter obiger
Telefon-Nummer.



Frohe und erholsame Pfingsten wünscht Ihnen IHR GROSSBORSTELER REISEBÜRO WARNCKESWEG 4

Anlässlich unseres Jubiläums bedanken wir uns herzlich bei
unseren Kunden für ihre langjährige Treue und ihr Vertrauen!



Jahre

Persönliche Beratung: Mo.-Fr. 9-19 Uhr, Sa. 10-15 Uhr oder telefonisch über **040-505 505**
www.reiseterminal.com www.amigoholiday.de email: info@amigoholiday.de



FRANKYS CAFÉ & BAR

Kaffee, Tee, Kuchen und Eis, verschiedene kleine Speisen,
alkoholische und alkoholfreie Getränke,
Kabellos ins Internet · Geöffnet Mo.-Fr. ab 11.00 Uhr bis open End
Sa. und So. 10.00 Uhr (mit Frühstück) bis open End

Frank Fliegner · Borsteler Chaussee 198 · Tel.: 59 35 48 99 · www.frankys-cafe-bar.de



ben und eingereicht werden. Ebenfalls waren Architektenzeichnungen der geplanten Räume und des Außengeländes notwendig, um eine Baugenehmigung zu erhalten. Die drei Monate Wartezeit erschien uns endlos lang. Riesig war natürlich unsere Freude, als wir endlich eine positive Zusage erhielten. Jetzt konnten die Handwerker starten und aus dem ehemaligen Großraumbüro wunderschöne Kitaräume zaubern.

Entstanden sind zwei schöne helle Gruppenräume für Kinder im Alter von 6 Monaten bis 6 Jahren, ein Bewegungsraum mit Bällebad und Schaukel und ein Kreativraum zum Malen, Klecksen und Zeichnen. Unser Spielplatz ist im Frühjahr 2010 fertig.

Unsere Kinder lieben ihre Kita und genießen es, sich in den Räumen nach Herzenslust auszutoben. Und wir genießen die offene und vertrauensvolle Atmosphäre zwischen Kindern, Eltern und Mitarbeitern, das gemeinsame Spielen, Forschen und Entdecken. Das Lachen der Kinder ist für uns der schönste Beweis, die richtige Entscheidung getroffen zu haben.

In unserer Kita gibt es keine Betriebsferien und keine Streiks, da wir ein freier Träger der Jugendhilfe sind. Die Öffnungszeiten sind zur Zeit von 6.00 – 17.00 Uhr. Bei Bedarf auch länger. Die Abrechnung erfolgt über das Kita-Gutscheinsystem. Unsere eigene Hauswirtschaftsleiterin sorgt täglich für ein frisch

gekochtes Essen für die kleinen Himmelsstürmer. Für uns eine Selbstverständlichkeit sind die 7 Hamburger Bildungsempfehlungen.

Die 3-jährigen Kinder werden ab August 2010 zusätzlich mit der englischen Sprache auf spielerische Weise Bekanntschaft machen. Bewegung in unserem Turnraum und an der frischen Luft gehören mit zum Tagesablauf, ebenso wie das Zähneputzen nach den Mahlzeiten.

Unsere Spielplatz weihen wir am 28. Mai von 15 - 18 Uhr ein. Sie sind herzlich eingeladen zur Besichtigung unserer Räumlichkeiten oder vereinbaren Sie gerne einen Termin. Wir freuen uns auf Ihren Anruf.

Heselstücken 24, Tel. 38 65 39 88 (Birte Sojka oder Marlis Müller) oder 0172/ 43 33 824 (Doris Heidenreich).

10 Jahre "Oase Obst und Gemüse"

Als vor etwas mehr als 10 Jahren in der Ladenzeile an der Borsteler Chaussee 103 ein Obst- und Gemüsegeschäft eröffnete, war ich darüber sehr erfreut. Aber schon nach wenigen Monaten gab der Inhaber das Geschäft wieder auf. Verständlicherweise waren meine Erwartungen nicht allzu hoch, als ein Nachfolger den Laden übernahm. Doch ich sollte mich irren: Dieser Nachfolger war und ist Hasan Sakrak, der am 2. Mai sein 10jähriges Jubiläum feierte!



Axel Heine
der freundliche Handwerker

In Zusammenarbeit mit
Meisterbetrieben

www.axelheine.de

Telefon: 040 - 5276019
Telefax: 040 - 51315205
info@axelheine.de

Über 30 Jahre Erfahrung, in...
Sonnen-, Sicht- und Einbruchschutz

- Rollläden, Markisen, Jalousien, Plissees
- Insektenschutzgitter, Fenstergitter
- Garagentore und Antriebe
- Tür- und Fenstersicherungen, Schlösser
- Elektroanschlüsse, Steuerungen
- Montage, Reparatur, Wartung, Prüfung

Seit 1999 selbständig auch für
- Arbeiten rund um Heim und Garten
- und die vielen Kleinigkeiten

Große Auswahl an attraktiven Plissees für perfekten Sonnen- und Blendschutz!



Wir haben freie Betreuungsplätze für Ihre Kinder!

Vereinbaren Sie gerne einen Besichtigungstermin

Heselstücken 24 · HH-Groß Borstel · Tel.: 38 65 39 88

Buslinie 23/292, Haltestelle Heselstücken

kita.himmelsstuermer@yahoo.de

Hasan Sakrak kam im Jahre 1994 aus der mittelanatolischen Stadt Konya nach Hamburg und hatte kurz zuvor dort noch geheiratet. Auf der Suche nach Arbeit fand er eine Anstellung im Großmarkt für Obst und Gemüse. Bis 1998 blieb er dort und erwarb in den vier Jahren die Fachkenntnisse, die er für seine spätere Selbstständigkeit brauchte.



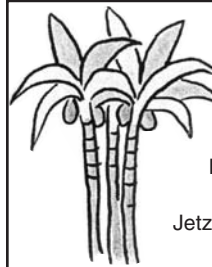
Zunächst aber schaffte er einen Tansporter mit Anhänger an und verkaufte Obst und Gemüse auf Straßenfesten, Flohmärkten und auf dem Wochenmarkt in Eidelstedt. Gemeinsam mit seinem Vetter betrieb er kurzfristig einen kleinen Obst- und Gemüseladen bis zum Jahr 2000. Als er dann von dem freiwerdenden Laden in Groß Borstel hörte, zögerte er nicht und griff zu. Die Erfahrungen, die Hasan

Sakrak auf dem Großmarkt gesammelt hatte, kamen ihm jetzt zugute. Am wichtigsten ist ihm gute Qualität und die hat - auch auf dem Großmarkt - seinen Preis.

Sein Geschäft lief gleich im ersten Jahr sehr gut. Er richtete sich nach den Wünschen seiner Kunden und merkte bald, dass er ein breites Sortiment an Obst und Gemüse bereithalten musste. "Nach der Einführung des Euro hatte ich allerdings einen kleinen Umsatzeinbruch, der mich sehr verunsicherte", erzählt Herr Sakrak, "zum Glück hielt diese Zeit nicht lange an. In den Folgejahren ging es kontinuierlich wieder aufwärts."

Die Kunden von Hasan Sakrak - die nicht nur aus Groß Borstel kommen, sondern auch aus Alsterdorf und Eppendorf - schätzen sein großes Angebot, seine vielen frischen Kräuter und exotischen Früchte. Wir wünschen ihm weiterhin viel Erfolg und auch privat alles Gute.

T. M.-W.



Oase-Markt

Hasan Sakrak

Borsteler Chaussee 103

Tel: 507 92 867

Fax: 41 45 47 66

Ihr Obst- , Gemüse- + Lebensmittel-laden in Groß Borstel

Jetzt mit noch größerer Auswahl an südländischen Spezialitäten

Lieferservice!

TankCenter Groß Borstel

- **BISTRO + BOUTIQUE**
- **TEXTIL-WASCHANLAGE**
- **FAHRZEUGINNENREINIGUNG**
- **ÖLWECHSEL**
- **BATTERIE- + REIFENSERVICE**
- **FROHE PFINGSTEN!**

TankCenter Groß Borstel Inh. Yavuz Özgen
Borsteler Chaussee 95 22453 Hamburg
Tel. 0 40 / 51 72 35 Fax 0 40 / 5 11 97 16

UNSER SERVICE MACHT DEN UNTERSCHIED



SEGENSREICHE HILFSORGANISATIONEN

Das Deutsche Müttergenesungswerk – seit 60 Jahren stark für Mütter!

Unsere Medien hielten es offenbar für nicht erwähnenswert, dass am 31. Januar vor genau 60 Jahren Elly Heuss-Knapp (die Ehefrau des ersten deutschen Bundespräsidenten) das Deutsche Müttergenesungswerk gründete. Dr. Antonie Nopitsch vom bayerischen Mutterwerk hatte sie eingeladen nach Stein bei Nürnberg, um detailliert auf die Not vieler Mütter im Nachkriegs-Deutschland hinzuweisen. Und Frau Heuss-Knapp beschloss umgehend, nach der von ihr eingebrachten Stiftung von zunächst 20.000 DM für das Müttergenesungswerk die Arbeiterwohlfahrt, den Deutschen paritätischen Wohlfahrtsverband, das Deutsche Rote Kreuz, den Evangelischen Fachverband für Frauengesundheit e.V. und die Katholische Arbeitsgemeinschaft für Müttergenesung in einem Netzwerk zusammenzuschließen. Zu diesem Verbund gehören heute 1.400 Beratungsstellen und 84 anerkannte Einrichtungen: 77 Häuser für Mutter-Kind-Kuren, 7 nur für Mütter.

Nach dem Tod der schwer herzkranken Gründerin (1952) hat Bundespräsident Theodor

Heuss das Werk seiner Ehefrau bis zu seinem eigenen Tod (1963) mit der gleichen Hingabe begleitet.

1994 teilte man das Amt der Schirmherrin. Heute ist das Frau Eva Luise Köhler, während die Kuratoriumsvorsitzende, MDB-Mitglied Marlene Rupprecht, die Organisation leitet. Seit der Gesundheitsreform von 2007 sind die Mütter- und Mutter/Vater-Kind-Maßnahmen Pflichtleistungen und in den Risikostrukturausgleich aufgenommen worden, so dass alle Frauen in Familienverantwortung Anspruch auf eine medizinische oder Rehabilitationsmaßnahme haben – wenn der Arzt oder die Ärztin die medizinische Notwendigkeit attestiert hat!!

Was erleben denn nun die Kurteilnehmerinnen mit ihren Kindern (2008 waren das ca. 47.000 Frauen und 68.000 Kinder)? Ich kann Ihnen, liebe LeserInnen, als Mutter von vier Kindern und als Journalistin ein wenig von meinen Aufenthalten in drei der Müttergenesungshäusern berichten, die auch die Veränderungen der kurbedürftigen Frauen aufzeigen. – Bis in die sechziger Jahre des 20. Jahrhunderts kamen hauptsächlich schwer erschöpfte, von Krieg, Flucht, Tod noch immer gezeichnete Frauen in ein ihnen oft

ABS Steuerberatungsgesellschaft Jens Lesmann Dipl.-Volkswirt Steuerberater

**Borsteler Chaussee 17 – 21 (über REWE),
22453 Hamburg, Tel.: 511 80 81**

**Der Steuerberater in Gr. Borstel – seit über 30 Jahren –
Wir helfen Ihnen bei allen Steuererklärungen, Jahresabschlüssen, Einnahme-Überschuss-Rechnungen für Kleinunternehmer und Freiberufler, Buchführungen, Lohnabrechnungen, Erbschaftsteuer-Erklärungen, steuerliche Erbfolge-Planungen, Hausverwaltungen, Testamentsvollstreckungen.**

Schreibservice

Uschi Steinhoff

Korrespondenz und
wissenschaftliche Arbeiten aller Art.

www.schreibservice-steinhoff.de

Tel.: 553 40 54 · Fax: 553 78 56



Bügelstube

Mittwochs ist Mangeltag!

Heike Slupianek

Am Jägerholz 3

Handy: 0179/973 853 9

Tel.: 040/889 568 54

fremd gewordenen, freundlich-helles Leben. Drei Wochen ohne Sorge mit freundlich zugewandten Pflegerinnen. In "meinem" ersten MGW-Haus, dem "Hohen Licht" nahe Oberstdorf mit Blick aus dem Fenster auf's Nebelhorn lernte ich noch Frau Dr. Nopitsch persönlich kennen. Sie saß da neben der aus Ostpreußen Vertriebenen und sang mit uns - unvergesslich! - die "Schnadahüpferl" mit - so einfach, so vergnügt ...

10 Jahre nachdem Deutschland durch Mauer und Stacheldraht in zwei Teile geschnitten worden war, waren es zumeist schon sichtbar andere Frauen in dem schönen MGW-Haus in Zorge/Harz. Es war eine neue Frauengeneration, die der rührend um Erholung, Gesundheit, auch Bildung ihrer Schützlinge bemühten Heimleiterin manchmal Sorge bereitete - Frauen, die nicht mehr so recht in die typische Rolle der Adenauerjahre passten, die einfach freier leben und auch Aufregendes erleben wollten. Die Eingangstüren wurden abends fest geschlossen, aber es gab Fenster, die den unbemerkten Aus- und später Wiedereinstieg ermöglichten ...

Wie schön war dann die MGW-Jahresversammlung! Wir saßen auf Stühlen in einer blühenden Wiese unterhalb der Rebhänge des berühmten "Johannisberger". Das Buffet für uns aus ganz Westdeutschland Angereisten

war blumengeschmückt. Neben mir die liebe alte Dame - eine Häkelarbeit in Händen - war die Schwester von Theodor Heuss. Drei Wochen danach erhielt ich ein Päckchen mit lieben Grüßen und für mein Baby ein entzückendes blau-weißes Strampelhöschen, selbst gestrickt.

Das letzte von mir besuchte MGW-Haus Ende der 1970er Jahre brachte mir die bleibende Erfahrung, dass dank wirklich eingehender, anderen Trost und Rat schenken wollender Gespräche der Mensch plötzlich weiß, wie viel stärkeres Leid oder fast unlösbares Schicksal es gibt - daran gemessen entwickelte sich, jedenfalls bei mir, manches Gute.

Damals, in Büsum, ging ich nach solchen intensiven Gesprächen und Gedanken gern allein den grasgrünen Deich entlang, öffnete und schloss die Gatter wegen der zutraulichen Schafe und hörte das Rauschen der Nordsee ... 88% der Kurteilnehmerinnen in all den sozialen und medizinischen Maßnahmen sind heute zwischen 26 und 45 Jahre alt, erleben täglich den Stress von Familie plus Erwerbsarbeit oder Stress der Alleinerzieherin. Sie leiden zu 85% an Erkrankungen des Bewegungsapparates, 68% an psychosomatischen Zuständen (sowie auch 17% ihrer Kinder psychische Störungen in Verhaltensauffälligkeiten zeigen).



Hauskrankenpflege

Groß Borstel

GmbH

Hauskrankenpflege Groß Borstel | Borsteler Chaussee 154 | 22453 Hamburg | info@hgb-pflege.de

Pflegedienst - individuell betreut - zu Hause bleiben



zertifizierte Qualität
nach
DIN ISO
9001:2008

Kostenlose Beratung zu Ihrer individuellen Pflege

040 553 67 82

Wie gut tut gerade den mit Müttern sich erholenden Kindern ein solcher Aufenthalt mit allem Schönen und Guten und Nützlichen! Wie begeistert erzählte der kleine Junge einer "Reinigungskraft" von der Pferdeschlittenfahrt im tief verschneiten Waldgebirge – alles so neue Dinge für ihn. Schulkinder erhalten im MGW-Haus Hilfe für alle eventuell verpassten Lernziele, für die sie von ihrer Schule Unterlagen mitbringen sollen.

Wenn Sie dies alles gelesen oder vielleicht selbst erfahren haben oder dringend selbst erfahren müssten – ich bin überzeugt, dass am Muttertag, dem 9. Mai (jedes Jahres!), das hilfreiche Werk der tapferen Elly Heuss-Knapp von uns allen mittels der Spendensammlung ausgezeichnet werden wird! Auch im nächsten Jahre, vielleicht dann mit einer Erinnerung der Medien?! Danke!

Katharina v. Boxberg
 Kontakt: Elly Heuss-Knapp-Stiftung,
 Deutsches Müttergenesungswerk, Bergstr. 63,
 10115 Berlin, Katrin Goßens, 030/33 00 29-14,
 gossens@muettergenesungswerk.de,
 www.muettergenesungswerk.de

Wellcome – Praktische Hilfe für Familien nach der Geburt Was ist das und für wen?

Schwanger, erstes Baby, die Ankunft eines Geschwisterkindes: das Leben muss neu organisiert werden. Die Freude ist riesig, dennoch: nichts ist, wie es war, und es bleibt anders. Viele junge Familien, vor allem die „frischen“ Mütter können ein Lied davon singen: wann war die letzte durchschlafene Nacht? Sicher, alle um einen herum sind stolz, freuen sich. Man schafft es. Aber was ist, wenn das mit

dem Schaffen manchmal nicht so recht gehen will? Die Kräfte am Ende sind, die Enden, an denen gezerrt wird, zu viele?

Nicht alle haben das große Glück, Großeltern oder Verwandte in Anspruch nehmen zu können. Hier setzt wellcome an. Ich wäre froh gewesen, wenn ich das nach der Geburt meines zweiten Kindes gewusst hätte. Aber ich dachte: ich schaffe das alleine, habe immer alles geschafft, werde auch in Zukunft alles schaffen. Hilfe anzunehmen, dazu war ich in gewisser Weise zu stolz. Brauche ich nicht, hab ich auch keinen Anspruch drauf, ist ja nicht für mich. Dumm, denn meine Kräfte haben sehr gelitten, ich hätte gerne mal Pause gehabt.

Zurück zu wellcome. Von Rose Volz-Schmidt 2002 in Hamburg Niendorf ins Leben gerufen, gründet die Hamburger wellcome-Zentrale inzwischen bundesweit nach einem social-franchising-Prinzip wellcome-Teams. In diesen Teams arbeiten Ehrenamtliche unter der fachkundigen Anleitung und Vermittlung einer fest angestellten Koordinatorin. Das für Groß Borstel zuständige Team sitzt in Niendorf im Haus der Familienbildungsstätte, Garstedter Weg 9, direkt am Tibarg Center.

Wer sind die Ehrenamtlichen?

Vor allem Frauen engagieren sich bei wellcome. Viele Ehrenamtliche gehören in die neue Generation der „Bestager“, was damit zusammen hängen mag, dass diese Frauen nach einem ausgefüllten Berufsleben oder nachdem die Kinder aus dem Haus sind, eine neue Herausforderung suchen. Oder Frauen wie ich (35, Juristin), mit kleinen Kindern (7 und 4 Jahre), die aufgrund der eigenen Erfahrung andere unterstützen wollen.

Wie wird man Ehrenamtliche(r)?

Das wird man in erster Linie, weil man es will. Die Arbeit ist unentgeltlich, man verschenkt Zeit. Rein formal wird ein polizeiliches Füh-



- Klassische Homöopathie -
 Für Erwachsene und Kinder

Regina Kossak
 Heilpraktikerin

Moorweg 7k · 22453 Hamburg (Gr. Borstel)
 Tel.: 55 77 33 85 · Termine n. Vereinbarung

Polsterei u. Raumausstattung Albert Warnecke

Offakamp 13
 Hamburg-Lokstedt

Tel.: 55 77 150



Die Polsterei in Ihrer Nähe!

rungszeugnis verlangt. Ein Gespräch mit der zuständigen Koordinatorin, für uns Frau Bahr, klärt die Eignung und den Bedarf.

Wer nimmt die Hilfe an?

Alle Familien nach der Geburt eines Kindes, die Entlastung brauchen. Oft wird dieses Hilfsangebot durch Hebammen vorgestellt.

Wie helfe ich?

Die Hilfe ist auf drei Monate angelegt, kann in Sondersituationen verlängert werden. Beispielsweise bei Mehrlingen oder einer akuten Stresssituation der Mutter. Echte Problemfamilien (Sucht, Gewalt) werden nicht durch wellcome betreut. Hier ist das Jugendamt mit seinen qualifizierten Mitarbeitern zuständig.

Der Zeitaufwand ist individuell, denn er wird zwischen Ehrenamtlicher und Familie abgestimmt. Wie auch die Aufgaben, die in erster Linie darauf abzielen sollen, die Mütter bzw. Eltern zu entlasten. Spazieren gehen, Füttern, mit Baby einkaufen, mit Geschwisterkindern auf den Spielplatz. Wichtig auch das Gespräch mit der Mutter, ein nettes Wort, ein Lob – alles was anfällt, in Absprache. Die Ehrenamtliche muss nichts machen, was sie nicht auch möchte. Respekt und Miteinander sind sehr wichtig. Wozu und warum ich?

Weil es wichtig ist, in einer immer anonymeren Welt Zeichen zu setzen. Weil es helfen kann, Situationen zu entspannen. Weil ich als Person einen wichtigen Beitrag dazu leisten kann. Weil es Spaß macht und viel zurückkommt. Weil es sinnvoll ist und eine Investition in die Zukunft. Meine letzte Familie war ein junges Paar mit Zwillingen. Trotz des kalten Winters war ich viel draußen spazieren. Immer wieder schauten Leute in den Kinderwagen und sagten: „Ganz die Mami! Muss anstrengend sein.“ Ist anstrengend, aber die zwei Stunden, in denen ich mit den Kindern unterwegs war, konnte die echte Mami neue Kraft tanken.

Alexandra Rinsdorf (arinsdorf@gmx.de)

Kontakt bei Interesse:

Internet: www.welcome-online.de

Gesa Bahr, Koordinatorin wellcome Niendorf,
Tel.: 040-226 229 726, niendorf@welcome-online.de

Wichtige Nummern im Notfall

Polizei	110
Feuerwehr/Rettungsd./Notarzt	112
Kassenärztlicher Notdienst	228022
Giftnotruf	0551/19240
Apotheken - Notdienst	01805/938888
Zahnärztl. Notdienst	01805/050518
Notruf für Frauen/Mädchen	255566
Kinder- und Jugendtelefon	0800/1110333
Telefonseelsorge, Ev.	0800/1110111
Telefonseelsorge, Kath.	0800/1110222
Elterntelefon	0800/1110550
ADAC Pannenhilfe	01802/222222
Ärztlicher Akut-Dienst PrivAD	
www.privad.de	01805/304505
Tierärztlicher Notdienst	434379
EC-Kartensperre, Notruf	116116

GIESE RECHTSANWÄLTE Hans J. Giese

- **Fachanwalt für Erbrecht**
- **Zertifizierter
Testamentsvollstrecker (AGT)**
- **Praxis für Erb-
und Familienrecht**
- Erbrecht, Testamentsvollstreckung
Unternehmensnachfolge
- Familien-, Unterhalts-,
Scheidungsrecht

Borsteler Chaussee 17-21
22453 Hamburg

Tel.: 422 88 00 / Fax: 422 69 27

Internet: www.rechtsanwalt-giese.de
E-Mail: kanzlei@rechtsanwalt-giese.de



WALDEMANN

Gr. Borsteler Markisen- und Rolladenbetrieb

Jetzt schon an den Sommer denken:

**Neue Markisen und Stoffe in
Top-Qualität und Design**

Telefon: 696 27 27

Ausstellung: Eckerkoppel 204
Montag-Freitag 9.00-18.00 Uhr



Frühling

Frühling läßt sein blaues Band
 Wieder flattern durch die Lüfte.
 Süße, wohlbekannte Düfte
 Streifen ahnungsvoll das Land.
 Veilchen träumen schon,
 Wollen balde kommen.
 Horch, von fern ein leiser Harfenton!
 Frühling, ja du bist's!
 Dich hab ich vernommen!

Eduard Mörike

Aus den Kirchengemeinden

Evangelisch-lutherische Kirchengemeinde St. Peter, Borsteler Chaussee 139

Kirchenbüro: dienstags bis freitags 9–12.30 Uhr
 Telefon: 553 49 10

E-mail: st.peter@alsterbund.de

Kindergarten, Tel: 553 49 35

Bodenschwingh Diakoniestation Ambulante Pflege,
 Forsmannstr. 19, 22303 Hamburg, Tel.: 279 41 41

Gottesdienst St. Peter

Beginn sonntags 10.00 Uhr

09.05. Abendmahlsgottesdienst – Pastorin Hinrichs

13.05. **Himmelfahrt**, Regionaler Gottesdienst im
 Alsterbund in der Paul-Gerhardt-Kirche,
 Braamkamp 51

16.05. Gottesdienst mit Kirchencafé und Verkauf
 von Eine-Welt-Produkten – Pastor Jürgensen

23.05. **Pfingstsonntag**, Abendmahlsgottesdienst,
 es singt die Kantorei – Pastor Jürgensen

24.05. Pfingstmontag, Reg. Gottesdienst im Alster-
 bund in St. Martinus, Martinistr. 33
 30.05. **18.00 Uhr** Abendgottesdienst mit Gospelchor –
 Pastorin Hinrichs
 06.06. Abendmahlsgottesdienst – Pastor Jürgensen

Katholische Kirche St. Antonius Alsterdorfer Str. 73/75 bzw. Lattenkamp

Telefon Pfarramt: 529 066 30

Fax: 529 066 31

E-Mail: St.Antonius_Hamburg@t-online.de

Telefon Pfarrer Johannes Pricker: 529 066 33

Dienstags: 15.00 Gottesdienst

Mittwochs, donnerstags,

freitags: 18.00 Gottesdienst

Samstags: 18.00 Vorabendgottesdienst

Sonntags: 10.00 feierlicher Gottesdienst
 18.15 Gottesdienst

Apotheken-Notdienst im Mai – Nachtdienst

1. ABC-Apotheke

Borsteler Chaus. 177 553 23 00

2. Apotheke am Siemersplatz

Kollaustr. 8 55 76 00 01

3. Apotheke am Garstedter Weg

Garstedter Weg 228 551 22 44

4. Klosterhof-Apotheke

Eppendorfer Landstr. 61 48 68 80

5. Alte Apotheke am Lehmweg

Lehmweg 34 422 19 47

6. Grindelhof-Apotheke

Grindelhof 71 45 51 79

7. Domino-Apotheke

Vogt-Wells-Str. 14 58 53 32

8. Apotheke Dr. Koch

Lokstedter Weg 52 460 13 80

9. Manstein-Apotheke

Eppendorfer Weg 180 422 62 80

10. Goldbek-Apotheke

Barmbeker Str. 55 279 40 51

11. Centro-Apotheke Niendorfer

Ernst-Mittelb.Rg. 49 55 59 85 50

12. Feen-Apotheke

Eppendorfer Baum 33 460 46 06

13. Heudorfer Apotheke

Tibarg 21 58 78 84

14. Apotheke am Tibarg-Center

Tibarg 41 58 97 96 00

15. DocMorris Apotheke im toom

Dorotheenstr. 116 40 17 77 0

16. Hammonia-Apotheke

Siemersplatz 3 55 44 59-80

17. Ise-Apotheke

Klosterallee 80 422 35 89

18. Neue Apotheke Hoheluftchaussee

Hoheluftchaussee 85 420 86 15

19. Gazellen-Apotheke

Grelckstr. 20 58 65 73

20. St. Johannis-Apotheke

Maria-Louisen-Str. 100 27 68 84

21. Paracelsus-Apotheke

Grindelberg 88 420 03 33

21. Hubertus-Apotheke - Spätdienst

Borsteler Chaus. 111 51 50 30

22. Fährhaus-Apotheke

Hudtwalckerstr. 18 47 67 67

23. Grelck-Apotheke

Grelckstr. 2 58 33 01

24. Stadtpark-Apotheke

Barmbeker Str. 82 a 27 30 48

25. Goerne-Apotheke

Goernestr. 2 47 80 94

26. Neue Apotheke Eppendorf

Eppend. Landstr. 36 47 85 40

27. Dorotheen-Apotheke

Dorotheenstr. 113 279 08 80

27. ABC-Apotheke - Spätdienst

Borsteler Chaus. 177 553 23 00

28. Aquarius-Apotheke

Eppend. Landstr. 84 47 34 20

29. Behring-Apotheke

Hoheluftchaussee 17 420 08 47

30. Herz-Apotheke i. Nedderf.-Center

Nedderfeld 70 41 40 66 40

1. Nikolai-Apotheke

Eppendorfer Baum 3 46 19 14

vom 11.5.2010

GEBURTSTAGE

bis 10.6.2010

- | | | | |
|--------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 11.05. | Sylvia Becker
Jürgen Jensen
Rainer Scholz | 26.05. | Mia Christiansen
Dr. H.-Ulrich Neumann |
| 12.05. | Rembergt Müller | 27.05. | Manfred Blank
Karin Werner |
| 13.05. | Edith Horstmann
Barbara Hüge
Margarete Kleinschmidt
Heike Koschyk
Waltraut Meyer
Gerhard Nacke
Guido Riemann | 28.05. | Barbara Nitruich
Heidi Petersen
Annemarie Spormann
Ingo Stolle |
| 14.05. | Michael Bußmann-Kuban
Hans-J. Giese
Daranee Herold
Anke Juul
Rahel Lilie | 29.05. | Bernadette Bettentrup
Gisela Heidemann
Thomas Kreher |
| 15.05. | Ilse Faupel
Bärbel Haugen
Verena Hughes
Klaus Kuhlmeiy
Norman Schulz | 30.05. | Hildegard Röder |
| 16.05. | Johannes-Michael Meyer
Jutta Wieters-Schrader | 31.05. | Renate Thilo |
| 17.05. | Dr. Udo Henkel
Christina Richau | 01.06. | Thiess Facklam
Lieselotte Linnemann (90 Jahre)
Ilse Meiners
Günter Winkler
Sylvia von Zelewski-Humme |
| 20.05. | Imke Wirth
Jörg Schwandt | 02.06. | Anna Riedel
Marie-Luise Thomsen |
| 21.05. | Heinz Dieter Bruns
Niels Lehmann
Peter Strobel | 03.06. | Klaus Fischer
Dr. Reiner Thietz-Bartram (90 Jahre) |
| 23.05. | Till Simon | 04.06. | Maria Sewerin-Fischer
Jochen Steuber
Dr. Friederike Windler |
| 24.05. | Carsten Feldhusen
Wolfgang Millhahn | 05.06. | Bernhard Conrad
Birgit Gieseking
Wolfgang Krüger
Gudrun Schaade
Mark Sonnenkalb |
| 25.05. | Horst Balzen
Karin Hampel
Friederike Haufe
Christa Hinrichsen
Dr. Hans-Helmut Poppendieck
Martin Reißig
Paul Schneider
Micaela Storch-Sieben | 06.06. | Angela Viehauser |
| | | 07.06. | Brigitte Stratmann
Herbert Timm |
| | | 08.06. | Irmgard Büchel
Michael Marschall
Walter Schulz |
| | | 09.06. | Horst Klatt
Werner Krauß
Ellen Rickers |
| | | 10.06. | Marianne Toll |

Wir gratulieren herzlich!

Als neue Mitglieder begrüßen wir:

Frau Iris Sonnenkalb-Bulla
Herrn Mark Sonnenkalb
Frau Dr. Alexandra Altrogge
Frau Susanne Mailand
Herrn Stefan Gehrt
Herrn Hans-Helmut Thömen

Mitglied möchte werden:

Frau Vally Lambert-Sowa, Versicherungsfachwirt
Herr Gerhard Sowa, Rechtsanwalt/Steuerberater
Borsteler Chaussee 34
Herr Jörg Schwandt, Leitung technisches Büro
Spreenende 51

*Wir verloren durch den Tod
unser Mitglied*

Herrn Matthias A. Starke

Geesmoor 16 a

am 27.3.2010 im 58. Lebensjahr

Der Kommunal-Verein nimmt herzlichen Anteil
an der Trauer der Familie und wird
den Verstorbenen in guter Erinnerung
behalten. Der Vorstand



SCHERF Möbeltischlerei

Exklusiver Innenausbau:

Jochen Scherf, Tischlermeister

HOMELINE

Schränke
Schränkwände
Küchen
Badmöbel

OFFICELINE

Börse
Bank
Büro

CREATIVLINE
Unikate

In der Masch 8 · 22453 Hamburg · Telefon: 553 74 25 · Fax: 553 75 76
www.scherf-moebeltischlerei.de · e-mail: j.scherf@scherf-moebeltischlerei.de



**auto
reparatur**

SO FAHREN
SIE SICHER

Thomas Knaack
Sofortservice
alle Fabrikate

Allen unseren Kunden wünschen wir frohe Pfingsttage!

Rosenbrook 4 · 22453 Hamburg · Telefon: 040/514 999 99

„Groß Borsteler Bote“

Mitteilungsblatt des Kommunal-Vereins von 1889 in Groß Borstel r.V.
Redaktionsschluß am 10. für den folgenden Monat - Auflage 5.000 Exemplare - erscheint monatlich

1. Vorsitzender: Wolf Wieters, Roggenbuckstieg 5, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 59 19, E-Mail: Wwiet@aol.com

2. Vorsitzende: Hildegard Springer, Borsteler Chaussee 150, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 553 48 93

Kasse: Horst Scherf, In der Masch 8, 22453 Hamburg Tel.: 553 75 20

Schriftleitung und Anzeigenannahme: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94, E-Mail: traute-walk@alice-dsl.net

Verlag, Satz und Layout: Traute Matthes-Walk, Woltersstr. 6, 22453 Hamburg, Tel./Fax: 514 18 94

Druck: GK Druck Gerth und Klaas GmbH & Co. KG, Sieker Landstr. 126, 22143 Hamburg, Tel.: 040-67 56 68-0

Internet: www.grossborstel.de

Wir weisen darauf hin, dass Beiträge, die namentlich gezeichnet sind, nicht immer die Meinung des Vorstandes bzw. der Schriftleitung wiedergeben. Jeder Verfasser trägt die Verantwortung für seinen Beitrag. Nachdruck nur nach Rücksprache mit der Schriftleitung gestattet.

Unsere Mitglieder-Werbung

Wollen nicht auch Sie unsere Arbeit mit dem geringen Monatsbeitrag von € 1,00 unterstützen?



Bitte die ausgefüllte Beitrittserklärung an Frau Monika Scherf (per Post: In der Masch 8, 22453 HH, per Fax: 553 75 76) senden oder in den Briefkasten des Stavenhagenhauses, Frustbergstraße 4, werfen.

BEITRITS-ERKLÄRUNG

Hiermit beantrage/n ich/wir die Aufnahme im Kommunal-Verein von 1889 in Groß Borstel r.V.

Name:	Vorname:
geboren am:	Beruf:
Name:	Vorname:
geboren am:	Beruf:
Telefon/Fax:	E-Mail:
Anschrift:	

Beitrag monatlich: € 1,00, Ehe-/Partner mit gleicher Adresse € 0,50 (jährliche Zahlung erbeten).

Bankkonten des Kommunal-Vereins: Haspa, Kto.-Nr. 1222/120 014, BLZ 200 505 50
Postbank Hamburg, Konto-Nr. 310 661-202, BLZ 200 100 20

Hamburg, den

Unterschrift:

Beerdigungsinstitut ERWIN JÜRS

Persönliche Beratung · Eigene Traueransprachen
Zuverlässige Erledigung aller Formalitäten
Hamburg-Niendorf
Niendorfer Marktplatz 8, gegenüber der Kirche
Telefon: 58 65 65 · Tag- und Nachruf

Wir verwalten Ihre Grundstücke

Nutzen Sie unsere 30jährige Erfahrung

Heide Tyborski

Haus- und Grundstücksmakler
Grundstücksverwaltungen



Kollastraße 196 · 22453 Hamburg-Niendorf
☎ 040/58 64 85 + 58 25 30
Fax: 040 / 58 59 43

FRANCK Metallbau

Schlosserei, Reparaturdienst
Gitter, Zäune, Garagentore
Feuerschutztüren, Einbruchschutz

Lütt Kollau 9
Tel.: 58 54 58, Fax: 58 91 61 25

Ihre Glaserei vor Ort

Berndt Jakobowsky GmbH

Einbruchhemmende Verglasung · Spiegel · Ganzglas-Duschanlagen u.v.m.
Sie stellen die Aufgabe – wir beraten Sie!

Heselstücken 22 · 22453 Hamburg · Tel.: 040-6781093 od. 0172-5101994

BORSTEL
Bäcker



BAHDE
BIOBROTE

Sonntags geöffnet! ☎ 040-500 98 640
Borsteler Chaussee 100 · 22453 Hamburg

Robert Kunckel
Malermeister

Tel.: 550 41 13
Fax: 98 76 98 38
Funk: 0177-51 51 261



Werkstatt: Steinblockstraße 9

Wolfgang Giese und
Dietmar Hönecke
**Haus und Garten-
dienste aller Art**

Beerboomstücken 2A
22453 Hamburg

Tel.: 040-57 00 88 49
Fax: 040-69 79 36 27
Mobil: 0174-53 21 996
Email: giesewlf@aol.com



Mobilfriseur

Friseurmeisterin Nicole Schaffmann bietet

- Haarschnitte Zuhause oder im Büro
- auch Dauerwellen oder Strähnen
Termine nach Vereinbarung

Telefon: 43263030

Ihre Tierärzte in Groß Borstel



TIERÄRZTLICHE PRAXIS DR. FRANZISKA RUST

Röntgen
Chiropraxis
Ultraschall

Impfungen
Kastration
Zahnbehandlungen

Mo., Mi., Fr. 9-12 Uhr Di.+Do. 10-11+17-19 Uhr
Eberkamp 17 a, Groß Borstel Tel.: 040-41283818
www.tierchiropraxis-hamburg.de

www.tierarzt-ins-haus.de

Tierärztlicher Hausbesuchsdienst

Dr. Nicole Moniac

Praktische Tierärztin

Tel.: 040 / 419 185 96
Mobil: 0162 / 243 22 61

Termine nach Vereinbarung
Mo.-Fr. zwischen 8 + 21 Uhr

Kollaustraße 109



Fröhliche Pfingsten wünscht

Jessica Heise Kosmetik & Fußpflege

Borsteler Chaussee 179
22453 Hamburg - Groß Borstel

Tel.: 040 / 769 789 53
Mobil: 0151 / 525 538 12

Termine nach Vereinbarung

Sie möchten Ihre Perlenkette neu gestaltet, geknotet oder aufgezogen haben? Ich berate Sie gern. Termine nach telefonischer Vereinbarung.



MARIANNE HERDT

Marianne Herdt

Perlenketten-Werkstatt
Groß Borstel

Tel.: 553 32 31

Freue
Pfingsten!



Torsten Mogge

Sanitärtechnik • Heizung
Kollaukamp 6 • 22453 Hamburg

Tel.580813 • Fax 58976928

Gas und Wasser
Badsanierung
Solartechnik
Regenwassernutzung

Gesunde und sonnige Pfingsten wünscht Ihnen Ihre

PENSION „Villa Bergmann“ GmbH

Ruhige Einzel- und Doppelzimmer, Dusche/WC
Bed & Breakfast – Wochen-/Monatspauschale möglich

Köppenstr. 5 • Tel.: 553 61 71 • Fax: 553 25 67 • www.villabergmann.de



Gartengestaltung

Torsten Schöneberndt & Sohn
Fachbetrieb für Ihre Gartenangelegenheiten

Neuanlage und Gartenpflege, Beton- und Natursteinpflasterarbeiten
Natursteinmauern, Neupflanzungen
fachl. Gehölz- u. Obstbaumschnitt, Bäume fällen, Unratabfuhr

Tel.: 555 14 49